

Indice

Informazioni su questa Guida.....	2
Dichiarazione FCC	2
Notifica WEEE.....	3
Notifica sui Regolamenti CE.....	3
Note sull'installazione.....	4
Avvertenze	4
1 Introduzione	5
1.1 Caratteristiche	5
1.2 Contenuto della confezione	5
1.3 Sguardo generale al prodotto	6
2 Come cominciare.....	7
2.1 Come inserire la Scheda di memoria	7
2.2 Installazione nei veicoli.....	8
2.3 Collegamento alla corrente	10
2.4 Come accendere e spegnere il dispositivo.....	11
2.5 Impostazioni iniziali.....	12
3 Uso del Car Recorder	13
3.1 Registrazione dei video	13
3.2 Riproduzione di video e foto	17
4 Regolazione delle impostazioni.....	21
4.1 Uso del Menu	21
4.2 Albero del menu	22
5 Installazione del software	24
6 Modifica del software	25
7 Specificazioni	26

Informazioni su questa Guida

Il contenuto di questo documento è solo a scopo informativo ed è soggetto a modifiche senza preavviso. Noi abbiamo fatto tutto il possibile per garantire che questa Guida dell'utente fosse accurata e completa.

Tuttavia non ci prendiamo alcuna responsabilità per eventuali errori e omissioni che ci possano essere.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche senza preavviso.

Dichiarazione FCC

Questa apparecchiatura è stata testata e trovata conforme ai limiti di un dispositivo digitale di Classe B, in base alla Parte 15 dei Regolamenti FCC. Questi limiti sono stati progettati per fornire una ragionevole protezione dalle interferenze dannose nelle installazioni residenziali. Questa apparecchiatura genera, usa e potrebbe irradiare energia di frequenze radio e, se non viene installata e usata in conformità con le istruzioni, potrebbe causare delle interferenze dannose alle radiocomunicazioni. Tuttavia non v'è garanzia che un'interferenza non possa capitare in una particolare installazione. Se quest'apparecchiatura causasse un'interferenza dannosa alla ricezione radiotelevisiva, cosa che si può facilmente determinare accendendo e spegnendo l'apparecchio, si consiglia all'utente di cercare di correggere l'interferenza applicando uno o più dei seguenti rimedi:

- Riorientare o cambiare posto all'antenna ricevente.
- Aumentare la separazione fra l'apparecchio e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchio ad una presa su un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il negoziante o un tecnico esperto di radio/TV per averne aiuto.

Questo dispositivo è conforme alla Parte 15 dei Regolamenti FCC. La sua operazione è soggetta alle due condizioni seguenti: (1) Che questo dispositivo non causi un'interferenza dannosa, e (2) che questo dispositivo deve accettare le interferenze ricevute, comprese le interferenze che potrebbero causare un'operazione non desiderata.

Avvertenza FCC: Qualsiasi cambiamento o modifica non espressamente approvato dalla parte responsabile per la conformità potrebbe rendere nulla l'autorizzazione dell'utente ad operare questo apparecchio.

Notifica WEEE

Smaltimento dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche e/o Batterie da parte degli utenti nelle abitazioni private dell'Unione Europea.



Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che questo non si può gettare via come i normali rifiuti domestici. Gli apparecchi e/o le batterie di rifiuto si devono buttare consegnandoli al sistema di ritiro applicabile per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici e/o batterie. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo apparecchio e/o batteria, contattate il vostro ufficio comunale, il negozio dove avete acquistato l'apparecchio o il locale servizio di raccolta dei rifiuti domestici. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali e assicurerà che venga riciclato in una maniera che protegga la salute e l'ambiente.

Notifica sui Regolamenti CE

Questa apparecchiatura è conforme ai requisiti stabiliti nelle Direttive del Consiglio sul Ravvicinamento delle Leggi degli Stati Membri relative alla Compatibilità Elettromagnetica (2004/108/EC); la Direttiva per il Basso Voltaggio (2006/95/EC); la Direttiva sulla Restrizione nell'Uso di Certe Sostanze Pericolose nelle Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (2002/95/EC), la Direttiva EEE della Turchia; Il Regolamento della Commissione (EC) No 1275/2008 che implementa la Direttiva 2005/32/EC del Parlamento Europeo e del Consiglio riguardante i requisiti di eco-design nella modalità standby e spento per il consumo di corrente elettrica degli apparecchi domestici e di ufficio elettrici ed elettronici, e la Direttiva 2009/125/EC del Parlamento Europeo e del Consiglio che stabilisce una struttura per la definizione di requisiti di eco-design per i prodotti relativi all'energia.

Note sull'installazione

1. Onde ottenere la migliore visione a campo aperto, installare il dispositivo accanto allo specchio retrovisore.
2. Assicurarsi che la lente sia nel raggio di azione del tata Make sure that the lens is within the wiping range of the tergicristallo per garantire una chiara visione anche in caso di pioggia.
3. Non toccare la lente con le dita. Il grasso delle dita potrebbe rimanere sulla lente e causare foto o video poco chiari. Pulire regolarmente la lente.
4. Non installare il dispositivo su un vetro colorato. Così facendo si rovina la pellicola del colore.
5. Assicurarsi che la posizione dell'installazione non sia ostacolata dal vetro colorato.

MODELLO: SP5

Polimeri di Litio 3.7V 470mAh 1.7Wh

Assicurarsi di usare solo la batteria e il caricatore in dotazione. L'uso di qualsiasi altro tipo di batteria o di caricatore potrebbe causare danni al dispositivo e rendere nulla la garanzia.

Avvertenze

- ❖ Usare solo il caricatore autorizzato.
- ❖ Non smontare mai l'apparecchio.
- ❖ Non mandare mai la batteria in corto circuito.
- ❖ Smaltire la batteria in modo corretto.
- ❖ L'esposizione della batteria alla fiamma viva può causare un'esplosione.

WANSGLORY CO., LTD.

1 Introduzione

Noi vi ringraziamo per l'acquisto di questo Car Recorder avanzato. Questo dispositivo è stato specificatamente progettato per la registrazione di video e audio in tempo reale durante la guida.

1.1 Caratteristiche

- Videocamera Full HD (1920x1080 @ 30fps)
- Schermo LCD a colori 2.4"
- Lente grandangolare
- LED alta potenza per gli ambienti poco illuminati
- Rilevamento movimento
- Registrazione automatica di emergenza per la rilevazione collisione
- Supporta Micro SDHC fino a 32GB

1.2 Contenuto della confezione

La confezione contiene le voci seguenti. Nel caso che qualche voce manchi o sia rovinata, contattate immediatamente il vostro distributore.

Car Recorder



Supporto



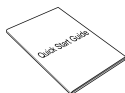
CD-ROM



Adattatore per veicolo



Guida veloce all'avvio



Cavo video

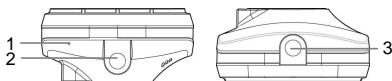


Cavo USB

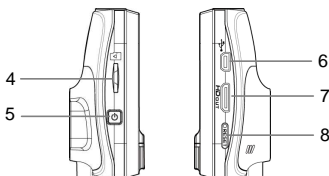


1.3 Sguardo generale al prodotto

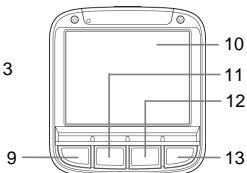
Vedute dall'ALTO e da Sotto



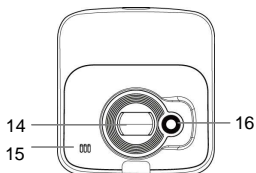
Vedute Laterali (Sinistra e Destra)



Veduta Frontale



Veduta Posteriore



N.	Voce
1	Microfono
2	Presa supporto
3	Presa supporto
4	Slot scheda di memoria
5	Pulsante corrente
6	Connettore USB
7	Connettore HDMI
8	Pulsante Azzera

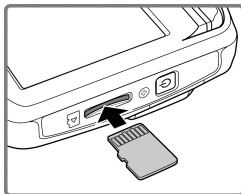
N.	Voce
9	Pulsante indietro (↶)
10	Pannello LCD
11	Pulsante Su (▲)
12	Pulsante Giù (▼)
13	Pulsante Enter(OK)
14	Lente Grandangolare
15	Altoparlante
16	Luce LED

Nota: Per operare il dispositivo, premere i pulsanti corrispondenti (9, 11, 12, 13) in base alle icone di guida mostrate sullo schermo.

2 Come cominciare

2.1 Come inserire la Scheda di memoria

Inserire la Scheda di memoria con i contatti dorati rivolti al retro del dispositivo. Spingere la Scheda di memoria fino a quando fa clic al suo posto.



Per rimuovere la Scheda di memoria

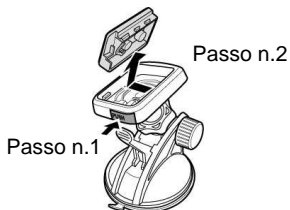
Spingere per far uscire la Scheda di memoria dallo slot.

Nota: Non rimuovere o inserire la Scheda di memoria quando il dispositivo è acceso. Questo potrebbe rovinare la Scheda di memoria.

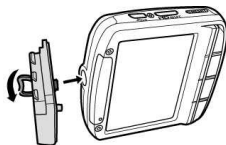
2.2 Installazione nei veicoli

2.2.1 Montaggio sul Parabrezza

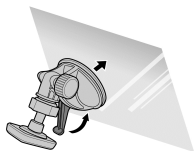
1. Premere e tenere premuto il pulsante **PUSH** e tirare per staccare la base del supporto.



2. Attaccare il dispositivo alla base del supporto. Girare e stringere il supporto veicolare e la base del supporto per assicurarsi che il dispositivo sia bloccato saldamente al suo posto.



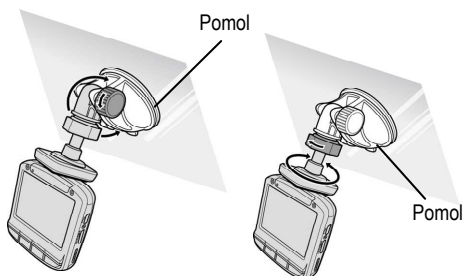
3. Con la ventosa in piano, posizionare la ventosa sul parabrezza.
4. Tenere ben salda la base sul parabrezza e premere in giù il morsetto per montare il supporto veicolare sul parabrezza. Assicurarsi che la base sia saldamente bloccata al suo posto.



5. Premere e tenere premuto il pulsante **PUSH** e collegare la base al supporto.
6. Rilasciare il pulsante **PUSH** e assicurarsi che la base sia saldamente bloccata al suo posto.



2.2.2 Regola posizione dispositivo

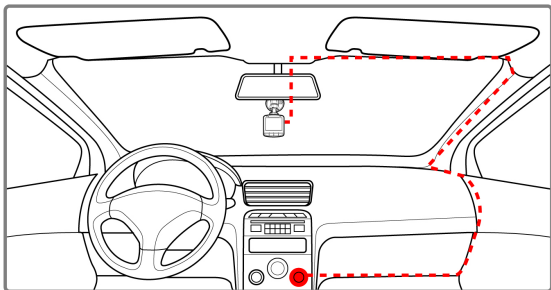


Ruotare il pomolo per far girare il dispositivo verticalmente.

Ruotare il pomolo per far girare il dispositivo orizzontalmente fino a

2.3 Collegamento alla corrente

Usare solo l'adattatore per veicolo in dotazione per dare corrente al dispositivo e caricare la batteria incorporata.



1. Collegare un capo dell'adattatore per veicolo al connettore USB del dispositivo.
2. Inserire l'altro capo del caricatore per veicoli alla presa dell'accendisigari del veicolo. Quando si avvia il motore del veicolo, il dispositivo si accende automaticamente.

Nota:

Il LED arancione è acceso mentre la batteria si sta caricando.

Notare che se la temperatura ambiente raggiunge i 45°C o più, l'adattatore per veicolo può ancora fornire corrente al dispositivo, ma non carica la batteria a ioni di Litio. Questa è la caratteristica della batteria al Litio e non è un guasto.

2.4 Come accendere e spegnere il dispositivo

2.4.1 Accensione e spegnimento automatico

Quando si avvia il motore del veicolo, il dispositivo si accende automaticamente. Se la funzione *Registrazione automatica* è attivata, la registrazione parte automaticamente quando si accende il dispositivo.

Vedere **Imposta registrazione automatica** a pagina 12.

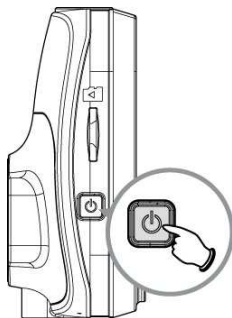
Quando si spegne il motore del veicolo, il dispositivo automaticamente salva le registrazioni e spegne la corrente entro 10 secondi.

Vedere **Spegnimento ritardato** a pagina 23.

2.4.2 Accensione e spegnimento manuale

Per accendere manualmente la corrente, premere il pulsante **POWER**.

Per spegnere, premere e tenere premuto il pulsante **POWER** per almeno 2 secondi.






2.5 Impostazioni iniziali

Prima di usare il dispositivo, vi consigliamo di attivare la funzione *Registrazione Automatica* e impostare la data e ora esatta.

2.5.1 Imposta registrazione automatica




Per attivare la registrazione che inizi automaticamente quando accendete la corrente, fare come segue:

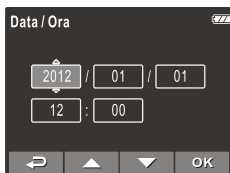
1. Premere il pulsante  per accedere al menu OSD.
2. Premere il pulsante  per selezionare **Registrazione Automatica** e premere il pulsante **OK**.
3. Premere il pulsante  per selezionare **Attiva** e premere il pulsante **OK**.
4. Premere il pulsante **BACK** per uscire dal menu.



2.5.2 Impostazione di Data e Ora

Per impostare la data e ora corretta, fare quanto segue:

1. Premere il pulsante  per accedere al menu OSD.
2. Premere il pulsante  per selezionare **Data / Ora** e premere il pulsante **OK**.
3. Premere il pulsante  per regolare il valore e premere il pulsante **OK** per spostarsi in un altro campo.
4. Ripetere il passo n. 3 fino a quando l'impostazione di data e ora è completata.



3 Uso del Car Recorder

3.1 Registrazione dei video

3.1.1 Registrazione dei video durante la guida

Quando si avvia il motore del veicolo e la funzione *Registrazione Automatica* è attivata, il dispositivo si accende automaticamente e comincia a registrare.

La registrazione si ferma automaticamente quando si spegne il motore.

Oppure premere il pulsante ▼ per fermare la registrazione manualmente.

Nota:

In certi veicoli la registrazione continua quando si spegne il motore.

Se avviene questo, fare una delle cose seguenti:

- Spegnere manualmente l'accendisigari.
- Rimuovere l'adattatore per veicolo dall'accendisigari.

3.1.2 Registrazione di ogni tipo di video

1. Premere il pulsante **OK** per cominciare a registrare.
2. Premere il pulsante ▼ per fermare la registrazione.

Nota:

Viene salvato un file di video per ogni 3 o 5 minuti di registrazione. Vedere **Uso del Menu** a pagina 21.

Il dispositivo salva la registrazione nella Scheda di memoria. Se la capacità della Scheda di memoria è satura, viene sovrascritto il file più vecchio nella Scheda di memoria.

3.1.3 Registrazione di emergenza




Durante la registrazione del video, premere il pulsante **OK** per registrare in continuazione il video in un file fino a che la capienza della scheda di memoria è piena o la registrazione viene fermata manualmente. Per fermare la registrazione, premere il pulsante ▼.



Nota: Se la funzione *Rilevazione collisione* è attivata e viene rilevata una collisione, il dispositivo automaticamente innesca la registrazione di emergenza. Vedere **Uso del Menu** a pagina 21.

3.1.4 Lo schermo della registrazione









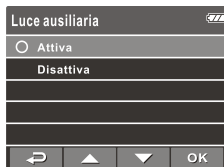
N.	Voce	Descrizione
1	Durata	Indica la durata della registrazione.
2	Data e ora	Indica la data e ora dell'attuale registrazione.
3	Icona guida (Menu)	Premere il pulsante  per accedere al menu OSD.
4	Batteria	Indica la corrente della batteria restante.
5	Icona guida (Stop)	Premere il pulsante  per fermare la registrazione.
6	Icona guida (Emergenza)	Premere il pulsante OK per registrare in continuazione il video in un file fino a che la registrazione viene fermata manualmente.
7	Icona guida (Riproduzione)	Premere il pulsante  per passare nella Modalità Riproduzione.

3.1.5 Uso della Luce LED

Voi potete usare la luce LED per fornire altra luce quando l'illuminazione non è sufficiente.

Per attivare la luce LED, fare quanto segue:

1. Premere il pulsante  per accedere al menu OSD.
2. Premere il pulsante / per selezionare **Luce Ausiliaria** e premere il pulsante **OK**.
3. Premere il pulsante / per selezionare **Attiva** e premere il pulsante **OK**.
4. Premere il pulsante  per uscire dal menu.




Nota:

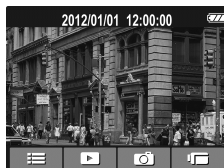
Spegnere i LED luminosi quando la batteria è bassa.


Quando si usano i LED luminosi per un tempo prolungato, potrebbero scottare. Fare attenzione a non toccare i LED luminosi caldi.

3.1.6 Ripresa delle istantanee

Potete anche usare questo dispositivo per scattare delle istantanee della scena attuale.

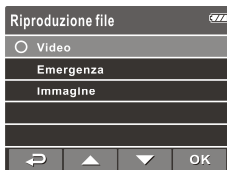
Dallo schermo di standby, premere il pulsante  per scattare una foto.



Nota: Se la registrazione è in corso, premere il pulsante  per fermare la registrazione.

3.2 Riproduzione di video e foto

1. Se la registrazione è in corso, premere il pulsante ▼ per fermare la registrazione. Viene mostrato lo schermo di standby.
2. Premere il pulsante ↶ per accedere al menu OSD.
3. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare la categoria di file che desiderate sfogliare e premere il pulsante **OK**.
4. Premere il pulsante ▲/▼ per visualizzare il file precedente o successivo e premere il pulsante **OK** per visualizzare il file a schermo pieno.



Nota: Dallo schermo di standby voi potete entrare direttamente nella Modalità Riproduzione premendo il pulsante ▲. Viene mostrato sullo schermo l'ultimo video registrato.

3.2.1 Riproduzione dei Video

Per riprodurre i video, fare in questo modo:

1. Se la registrazione è in corso, premere il pulsante ▼ per fermare la registrazione.
2. Premere il pulsante ↶ per accedere al menu OSD.
3. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare **Riproduzione File** e premere il pulsante **OK** .
4. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare **Video** o **Emergenza** e premere il pulsante **OK** .
5. Premere il pulsante ▲/▼ per sfogliare il file video desiderato e premere il pulsante **OK** per riprodurre il video.
6. Premere il pulsante **OK** per fare pausa nella riproduzione. Premerlo di nuovo per riprendere.



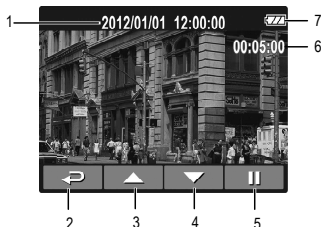
3.2.2 Visualizzazione delle foto

Per visualizzare le foto fare quanto segue:

1. Se la registrazione è in corso, premere il pulsante ▼ per fermare la registrazione.
2. Premere il pulsante ↶ per accedere al menu OSD.
3. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare **Riproduzione File** e premere il pulsante **OK** .
4. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare **Immagine** e premere il pulsante **OK** .
5. Premere il pulsante ▲/▼ per sfogliare il file della foto desiderata e premere il pulsante **OK** per visualizzare il file a schermo pieno.

3.2.3 Lo schermo della Riproduzione

Schermo Riproduzione Video



Schermo Riproduzione Foto



N.	Voce	Descrizione
1	Data e ora	Indica la data e ora registrata.
2	Icona guida (Indietro)	Premere il pulsante  per ritornare al display della selezione dei file.
3	Icona guida (Precedente)	Premere il pulsante  per visualizzare il video/foto precedente.
4	Icona guida (Successiva)	Premere il pulsante  per visualizzare il video/foto successivo.
5	Icona guida (Pausa)	Premere il pulsante OK per fare pausa nella riproduzione del video.
6	Durata	Indica il tempo trascorso.
7	Batteria	Indica la corrente della batteria restante.

3.2.4 Eliminazione dei File

Per eliminare i file, fare quanto segue:

1. Se la registrazione è in corso, premere il pulsante ▼ per fermare la registrazione.
2. Premere il pulsante ↶ per accedere al menu OSD.
3. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare **Elimina selezioni** e premere il pulsante **OK**.
4. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare la categoria del file e premere il pulsante **OK**.
5. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare il file che desiderate eliminare e premere il pulsante **OK** per accedere al menu Elimina.



6. Premere il pulsante ▲/▼ per selezionare un'opzione.

Voce	Descrizione
Elimina Uno	Elimina il file attuale.
Elimina Tutto	Elimina tutti i file.

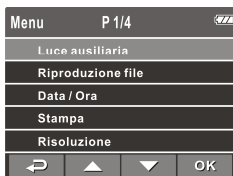
7. Premere il pulsante **OK** per confermare l'eliminazione.

Nota: I file eliminati non si possono recuperare. Assicurarsi che i file abbiano un backup prima di eliminarli.

4 Regolazione delle impostazioni

4.1 Uso del Menu

Potete personalizzare la registrazione del video e altre impostazioni generali attraverso i menu del display sullo schermo (OSD).



1. Se la registrazione è in corso, premere il pulsante **Registra** per fermare la registrazione.
2. Premere il pulsante per aprire il menu OSD.
3. Premere il pulsante / per selezionare un'opzione del menu e premere il pulsante **OK** per accedere al menu selezionato.
4. Premere il pulsante / per selezionare l'impostazione desiderata e premere il pulsante **OK** per confermare l'impostazione.
5. Premere il pulsante per uscire dal menu.

4.2 Albero del menu

Consultare la tavola qui sotto per i dettagli sulle voci del menu e le opzioni del menu disponibili.

Opzione del Menu	Descrizione	Opzione disponibile
Luce Ausiliaria	Attiva/Disattiva la luce LED.	Attiva / Disattiva
Riproduzione File	Seleziona la categoria di file che si vuole visualizzare.	Video / Emergenza / Immagine
Data / Ora	Imposta la data e l'ora.	
Stampa	Attiva/Disattiva stampa della data.	Attiva / Disattiva
Risoluzione	Imposta la risoluzione del video.	1080P(1920x1080) / 720P(1280x720)
Impostazioni LCD	Imposta la durata dello spegnimento automatico del display subito dopo che parte la registrazione del video.	Attiva / Spegni dopo 30 Sec. / Spegni dopo 3 min. / Disattiva
Registrazione Vocale	Attiva/Disattiva al registrazione vocale.	Attiva / Disattiva
Suono	Attiva/Disattiva il suono.	Attiva / Disattiva
Registrazione Automatica	Attiva/Disattiva che il dispositivo registri automaticamente il video dopo che il dispositivo viene acceso.	Attiva / Disattiva
Intervallo di registrazione	Imposta la durata della registrazione di ciascun file di video registrato.	3 min. / 5 min.
Rilevamento movimento	Attiva/Disattiva il rilevamento movimento. Se questa funzione è attivata e il dispositivo rileva il movimento di qualche oggetto, inizia automaticamente la registrazione.	Attiva / Disattiva

Opzione del Menu	Descrizione	Opzione disponibile
Rilevazione collisione	Attiva/Disattiva la rilevazione collisione. Se questa funzione è attivata e viene rilevata una collisione, il dispositivo innesca automaticamente la registrazione di emergenza.	Alta sensibilità / Normale sensibilità / Bassa sensibilità / Disattiva
Spegnimento ritardato	Imposta la durata del ritardo prima che si spenga la corrente.	10 Sec. / Disattiva
Lingua	Imposta la lingua del menu del display sullo schermo (OSD).	
Elimina selezioni	Elimina i file.	Video / Emergenza / Immagine
Standard TV	Imposta il tipo di TV in base alla zona dove vi trovate.	NTSC / PAL
Formattazione	Formatta la Scheda di memoria.	Sì / No
Predefiniti	Azzera tutte le impostazioni sulle impostazioni predefinite della fabbrica.	Sì / No

5 Installazione del software

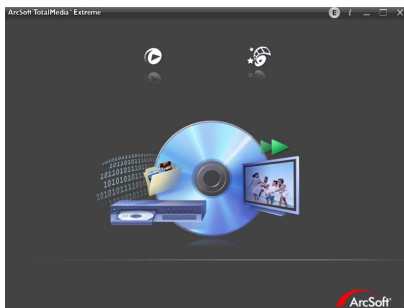
1. Mettere il CD ROM allegato nel CD player.
2. Se il CD non viene eseguito automaticamente, usare Windows File Manager per eseguire il file **Install_CD.exe** del CD.

Verrà mostrato il seguente schermo.



3. Premere la voce [Menu] per iniziare il processo di installazione in base alle istruzioni sullo schermo.

6 Modifica del software



ArcSoft Total Media Extreme(TME)™ gestisce i vostri media per voi e vi dona montagne di divertimento e delle maniere stimolanti di creare e condividere i progetti riguardanti i vostri file di foto, video e musica. Potete modificare, potenziare e aggiungere effetti creativi alle vostre foto. Voi potete

- Creare i vostri film o le vostre presentazioni di foto complete di colonna sonora.
- Caricare facilmente i vostri file su YouTube™!
- Oppure condividerli con dei semplici allegati di email o con la normale stampa delle foto.
- Voi potete visitare <http://www.arcsoft.com/> per avere ulteriori informazioni.

7 Specificazioni

Voce	Descrizione
Sensore d'immagine	Sensore CMOS 1/3.2"
Pixel effettivi	2592 (H) x 1944 (V)
Media di memorizzazione	Supporta Micro SDHC, fino a 32GB classe 4 o superiore
Display LCD	TFT LCD a colori 2.4" (112K pixel)
Lente	Lente Grandangolare a Fuoco Fisso F2.4, f=3.0mm
Gamma fuoco	1.5m~Infinito
Sequenza di Filmato	Risoluzione: Full HD (1920 x 1080), 30fps HD (1280 x 720), 30fps
	Formato: .mov
Istantanea (Foto)	Risoluzione: 5M (2592 x 1944)
	Formato: DCF (JPEG, Exif: 2.2)
Otturatore	Otturatore elettronico Auto:1/2 ~1/2000 sec.
Sensore G	Sensore G-Force 3 assi
ISO	Auto
Bilanciamento Bianco	Auto
Lampada Assist	Sì
Microfono	Sì

Voce	Descrizione
Altoparlante	Sì
Interfaccia	Mini USB, Mini C Tipo HDMI
Batteria	Incorporata Polimeri di Litio 470mAH ricaricabile
Temperatura di Operazione	0° ~ 50° C
Umidità di Operazione	20 ~ 70% RH
Temperatura di Magazzino	-20° ~ 80° C
Dimensioni	67.8 x 62 x 30 mm
Peso	85g circa

Copyright © 2012

Tutti i diritti riservati

Tutti gli altri marchi, prodotti o nomi di società menzionati in questa guida sono marchi di proprietà delle rispettive società.